



## **Der arme Bauer (« O, ich armer Lothringer Bur »)** **(Bauern und Landleben)**

*(Klagend)*

O, ich armer Lothringer Bur,  
Wie isch mir das Läuse sur!  
Ich wäs nit enn unn wäs nit uss,  
Am sammefelle isch min Huss.

Ich han drey Perd, 's isch kena nix wert,  
Das än, das hängt so hin un her,  
Das zwät hat nur drey Zän im Mull,  
Das dritt isch blind un isch so full.

Ich han än Kuh, die han ich zum halb,  
Dem Metzjer gehert ja schon das Kalb,  
Ich han ken Stroh un a ken Hau,  
Das Lab im Wald isch mini Strau.

Ich han e Wau, wu äni Läter hat  
Ich han e Pluck, do fählt e Rad  
Ich han e Eig mit nur drey Zän  
Ün a ken Geld für zum Waner gehn

O, ich armer Lothringer Bur,  
Wie isch mir das Läuse sur!  
O Gott, o Gott, ach nimmermehr  
Ach, wenn ich nur (än)mol im Himmel wär!

*Pinck, Lothring. I.S. 187: „Vorgesungen von Louis Serrier, geb. 1865 zu Bettringen, -wo er dieses Lied von seiner Mutter lernte.“ - nach Steinitz I.S. 56*

Je suis un pauvre paysan lorrain,  
Que ma vie est dure !  
Je ne sais plus que faire,  
Ma maison est en train de s'écrouler.

J'ai trois chevaux, tous mauvais,  
L'un des trois penche d'un côté et de l'autre,  
Le second n'a plus que trois dents,  
Le troisième est aveugle et paresseux.

J'ai une vache que je ne possède qu'à moitié,  
Le veau appartient déjà au boucher,  
Je n'ai ni paille, ni foin,  
Les feuilles ramassées dans la forêt me servent de litière.

J'ai un chariot qui n'a qu'une ridelle,  
J'ai une charrue à laquelle il manque une roue,  
J'ai une herse qui n'a que trois dents,  
Et pas d'argent pour aller chez le charron.

Je suis un pauvre paysan lorrain,  
Que ma vie est dure !  
Mon Dieu, je n'en peux plus,  
Si seulement j'étais au ciel !